Conseil d'Etat - Raad van Staat
LEGISLATION - WETGEVING
30 JUIN 1952
Transmis à M. coordinatie
Overgemaakt aan de H. bureau

MTL. L.2866/2.

KONINKRIJK BELGIE. ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE. AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 26e April 1952 door de Minister van Openbaar Onderwijs verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet "waarbij, ten bate van de kinderen der leden van het diplomatiek personeel, afgeweken wordt van sommige bepalingen der gecoördineerde wetten op het toekennen der academische graden en het programma der universitaire examens", heeft ter zitting van 23 Mei 1952 het volgend advies gegeven:

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Instruction publique, le 26 avril 1952, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi "apportant une dérogation à certaines dispositions des lois coordonnées sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, en faveur des enfants des membres du personnel diplomatique", a donné en sa séance du 23 mai 1952 l'avis suivant :

Het voorontwerp van wet strekt er in de eerste plaats toe "de kinderen van de hoofden en leden van het bij de Koning of de Belgische Regering geaccrediteerd diplomatiek personeel", die hun middelbare studiën in de Brusselse agglomeratie hebben gedaan zonder de wettelijke voorschriften inzake taalregeling te hebben in acht genomen, tot de academische examens toe te laten.

Tevens strekt het om die kinderen te ontslaan van de verplichting tot het volgen van de cursus in de tweede landstaal aan de lagere onderwijsinrichtingen die in de Brusselse agglomeratie zijn gelegen.

De titel heeft alleen betrekking op het eerste oogmerk van het voorontwerp. Hij zou, wat betreft het tweede, moeten aangevuld worden en als volgt kunnen luiden:

"Ontwerp van wet tot wijziging, ten voordele van de kinderen der hoofden en leden van het diplomatiek personeel : 1° van de wet van 14 Juli 1932 houdende de taalregeling in het lager en in het middelbaar onderwijs en 2° van de gecoördineerde wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens.".

De memorie van toelichting treft hetzelfde verwijt.

Voorts heeft het voorontwerp het alleen over de kinderen van de in België geaccrediteerde hoofden der diplomatieke missies en van de leden van het diplomatiek personeel daarvan, met het gevolg dat voor de nieuwe bepalingen niet in aanmerking zullen komen de kinderen van de in België geaccrediteerde buitenlandse beroepsconsuls, noch die van de buitenlandse leden van het niet diplomatiek personeel der ambassades en legaties.

.../...

Tenslotte zou het beschikkend gedeelte van het voorontwerp aan duidelijkheid winnen indien het als volgt was gesteld :

Artikel 1.-

De wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens, gecoördineerd bij het besluit van de Regent van 31 December 1949, worden aangevuld met een artikel 5 bis luidend als volgt :

"Artikel 5 bis.- Artikel 5, § 2, B, eerste lid, is niet van toepassing ten aanzien van de kinderen der bij de Koning of de Regering geaccrediteerde hoofden van diplomatieke missies en der leden van het diplomatiek personeel dezer missies.".

Artikel 2.-

Artikel 6, eerste lid, van de wet van 14 Juli 1932 houdende de taalregeling in het lager en in het middelbaar onderwijs, wordt met een lid aangevuld, luidend als volgt :

"De kinderen der bij de Koning of de Regering geaccrediteerde hoofden van diplomatieke missies en der leden van het diplomatiek personeel dezer missies zijn van de studie van die tweede taal vrijgesteld.".

.../...

Dezelfde bepaling wordt toegevoegd aan de artikelen 13 en 19 van genoemde wet.

Artikel 3.-

Voor de toepassing van de wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens, geldt de bij de vorige artikelen verleende vrijstelling van de tweede landstaal mede voor het gedeelte van de middelbare studiën gedaan vóór de inwerkingtreding van deze wet.

Artikel 4.-

De wet van 23 Maart 1950 tot aanvulling van de wet van 14 Juli 1932 houdende de taalregeling in het lager en in het middelbaar onderwijs, wordt opgeheven.

L'avant-projet de loi a pour objet, en premier lieu, de déclarer admissibles aux examens académiques "les enfants des chefs et des membres du personnel diplomatique accrédités auprès du Roi et du Gouvernement belge" qui, ayant fait leurs études moyennes dans l'agglomération bruxelloise, ne se sont pas conformés aux prescriptions légales en matière linguistique.

Il tend également à exonérer ces enfants de l'obligation de suivre le cours de la seconde langue nationale dans les établissements d'enseignement primaire situés dans l'agglomération bruxelloise.

L'intitulé ne tient compte que du premier objet de l'avant-projet. Il devrait être complété quant au second et pourrait être rédigé comme suit :

"Projet de loi modifiant en faveur des enfants des chefs et des membres du personnel diplomatique : 1° la loi du 14 juillet 1932 concernant le régime linguistique de l'enseignement primaire et de l'enseignement moyen, et 2° les lois coordonnées sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires.".

L'exposé des motifs encourt le même reproche.

L'avant-projet ne concerne, d'autre part, que les enfants des chefs des missions diplomatiques accrédités en Belgique et des membres du personnel diplomatique de ces missions. Il s'ensuit que n'en bénéficieront ni les enfants des consuls de carrière étrangers accrédités en Belgique, ni ceux des membres étrangers du personnel non diplomatique des ambassades et légations.

.../...

Les articles de l'avant-projet gagneraient enfin en clarté s'ils étaient rédigés comme suit :

Article 1er.-

Les lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, coordonnées par arrêté du Régent du 31 décembre 1949, sont complétées par un article 5 bis rédigé comme suit:

"Article 5 bis.- L'article 5, § 2, B, alinéa 1er, n'est pas applicable aux enfants des chefs des missions diplomatiques accrédités auprès du Roi ou du Gouvernement et des membres du personnel diplomatique de ces missions.".

Article 2.-

L'article 6, alinéa 1er, de la loi du 14 juillet 1932 concernant le régime linguistique de l'enseignement primaire et de l'enseignement moyen, est complété par un alinéa rédigé comme suit :

"Les enfants des chefs des missions diplomatiques accrédités auprès du Roi ou du Gouvernement et des membres du personnel diplomatique de ces missions, sont dispensés de l'étude de cette seconde langue.".

La même disposition est ajoutée aux articles 13 et 19 de cette loi.

.../...

Article 3.-

Pour l'application des lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, la dispense de l'étude de la seconde langue nationale, accordée par les articles précédents, est étendue à la partie des études moyennes accomplie avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

Article 4.-

La loi du 23 mars 1950 complétant la loi du 14 juillet 1932 concernant le régime linguistique de l'enseignement primaire et de l'enseignement moyen, est abrogée.

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren : Messieurs:	F. LEPAGE,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter président
	J. COYETTE, K. MEES,	raadsheren van State conseillers d'Etat	
	E. VAN DIEVOET, P. COART-FRESART,	bijzitters van de afdeling wetgeving assesseurs de la section de législation	
	J. CYPRES,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. MEES.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. MEES.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.

uitgifte afgeleverd aan de H. Ministerexpédition délivrée à M. le Ministre

ter van Openbaar Onderwijs.
de l'Instruction publique.

De 1952.

Le 1952.

De Griffier van de Raad van State,

Le Greffier du Conseil d'Etat,

R. DECKMYN.